

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	by rozbić Asyryjczyka na mojej ziemi? Na moich górach go zdepczę! I zdjęte będzie z nich jego jarzmo, a jego brzemień usunięte z ich ramion.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	rozbiję Asyrię na mojej ziemi! Na moich górach ją zdepczę! I zdjęte będzie z nich jej jarzmo, a jej brzemień usunięte z ich ramion.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Złamię Asyryjczyka w mojej ziemi i na moich górach zdepczę go. Wtedy spadnie z nich jego jarzmo i jego brzemień spadnie z ich ramion.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iż potrę Assyryjczyka w ziemi mojej, a na górach moich podepczę go; a odejdzie od nich jarzmo jego, i brzemień jego z ramienia jego zdjęte będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	że zetrę Assyryjczyka w ziemi mojej a na górach moich podepcę go i odejdzie od nich jarzmo jego a brzemień jego z ramienia jego zdjęte będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że złamię Asyrię na mojej ziemi i zdepcę ją na moich górach. Wówczas jej jarzmo z nich się zsunie, jej brzemień spadnie im z barków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Asyryjczyka rozbiję na mojej ziemi i na moich górach zdepczę go, aby zdjęte było z nich jego jarzmo a jego brzemień z ich ramion.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Złamię Asyrię na Mojej ziemi, podepczę ją na Moich górach. Jej jarzmo zostanie z nich zdjęte, jej ciężar usunięty z ich barków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zniszczę Asyrię na mojej ziemi i zmiażdżę ją na moich górach! Spadnie z nich jej jarzmo i zsunie się z ramion jej brzemień”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	By złamać Asyrię w mym kraju i w moich górach ją zmiażdżyć. Opadnie z nich jej jarzmo i brzemień jej zsunie się z ich ramion.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб вигубити Ассирійців з моєї землі і з моїх гір, і будуть на потоптання, і забереться з них їхнє ярмо, і їхня слава буде забрана з рамен.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chcę w Moim kraju skruszyć Aszur, zdepczę go na Moich górach; spadnie z nich jego jarzmo, a jego brzemień zostanie zdjęte z jego grzbietu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby połamać Asyryjczyka w mojej ziemi i abym go podeptał na moich górach; i by jego jarzmo zostało z nich zdjęte, i by jego ciężar spadł z ich ramienia”.

¹⁾ <x>290 10:5-34</x>; <x>430 2:13-15</x>